

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 12 (1984)
Heft: 47

Artikel: Un peu de vocabulaire patois
Autor: Courtion, Jacques de / Brodard, Aloys
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241187>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

UN PEU DE VOCABULAIRE PATOIS



- redyèta s.f. : petit manche avec une roue dentée à l'extrémité pour découper la pâte du gâteau, des bricelets, etc.
- redyè s. m. rouleau à pâte. On redyè a dou roulô, un redyè à deux rouleaux juxtaposés.
- redyè adj. : vif, gai, enjoué. Ti bin redyèta chta né Madeleine.
- redyotâ v.a. : rouler la pâte avec le redyè : redyotâ on kunyu, rouler la (pâte) d'un gâteau.
Réfl. Se frotter les mains après avoir pétri, pour en faire tomber les "redyoton" et les "gredyè" (petite miettes de pâte). Po povi bin chè redyotâ, fô devan chin pyondji lè man din la farna.
- redyoton s. m. les premières et plus grosses miettes de pâte qui, après le pétrissage, se détachent des mains en se les frottant. En rase campagne, quand l'eau manque, on peut aussi faire des redyoton et des gredyè de la terre qui s'attache aux mains par le travail, en se les frottant l'une contre l'autre. Chez les personnes qui ne sont pas trop scrupuleuses sur la propreté, il peut se former des "redyoton et des gredyè" lorsqu'elles essuient la sueur qui les couvre et qui enlève avec elle une bonne partie de la crasse ! surtout autour du cou.
- gredyè s. m. : chacune des petites miettes de pâte qui se détachent des mains par le frottement après le pétrissage, kan on chè râhyè pâ bin lè man, i chàbrè to pyin dè gredyè.
Rouleau de foin que la traîne ramasse sur son parcours, le fin chè fajê tot'in gredyè, fayi le défère avui lè man.
- gredyotâ v.r. : se ramasser en "gredyè", le fin chè gredyètè dèjo la trêna, le foin s'amasse en rouleaux sous la traîne.
- greda s.f. : terme de dénigrement pour désigner une jupe, un jupon : ha Zéli betè di gredè ke fan vèrgonye. Ha pouva viye, totè chè gredè chon dèkucheryè, cette pauvre vieille, tous ses jupons sont déchirés.
- gredon s. m. : jupon. Ce terme, comme les autres, est bien vieilli. On yâdzo on fajê di gredon a bretalè, ke terivan



bâ lè j'antsè. "Damè, kan vo danhydè, nyâdè vouùthrè gredon" (Quand vous dansez mesdames, attachez vos jupons").

Jacques de Courtion

A l'heure actuelle, lè gredon ne sont souvent que des "gredyè" de certaines danseuses.

akopâ v.a. : (prendre in akopâdzo), prendre à louage pour l'été :
1) un animal mâle, comme on bà, on véro, on botsè, (quand l'armailli en manque et qu'il en a besoin)
2) du jeune bétail et de jeunes chevaux pour le broutage di vagiyêrè ou modzenêrè.
Pour les vaches, on l'è j'akopè pâ, on lè louyè.
(glossaire Louis Bornet)

Cependant Joseph Yerly dit dans son Tsandèlê : Te n'ari pâ rè mè vatsè in akopâdzo.

drèthô n.f. la hache à long manche, la cognée, grosse hache à fendre le bois.
"ne chu pâ ache fou tyè ke vo krêdè; in chayin i l'é yètâ la drèthô dèkouthè la poârta..."
(Marie-Alexandre Bovet : Légendes de la Gruyère, le lac du Montgeron).

Aloys Brodard

